



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE nr. ____

din _____ 2024

**pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția privind obținerea de probe în străinătate
în materie civilă sau comercială, adoptată la Haga la 18 martie 1970**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Republica Moldova aderă la Convenția privind obținerea de probe în străinătate în materie civilă sau comercială, adoptată la Haga la 18 martie 1970.

Art. 2. – Cu ocazia depunerii instrumentului de aderare, Republica Moldova formulează următoarele declarații:

a) în baza art. 2:

Ministerul Justiției este autoritatea centrală în Republica Moldova, desemnată pentru primirea și transmiterea comisiilor rogatorii.

b) în baza art. 8:

Magistrații autorității solicitante pot asista la executarea unei comisii rogatorii în urma autorizării prealabile acordate de către instanța de judecată care execută acea comisie rogatorie.

c) în baza art. 23:

Republica Moldova declară că nu va îndeplini comisiile rogatorii, care au ca obiect o procedură cunoscută în țările de common law sub numele de „pretrial discovery of documents”.

Art. 3. – Cu ocazia depunerii instrumentului de aderare, Republica Moldova formulează următoarele rezerve:

a) în baza art. 4 alin. (2):

Pe teritoriul Republicii Moldova, comisiile rogatorii vor fi acceptate și executate doar dacă sunt redactate în limba română sau însoțite de o traducere în prezenta limbă.

b) în baza art. 33 alin. (1):

Republica Moldova nu va aplica dispozițiile din Capitolul II al Convenției.

Art. 4. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Convenției menționate.

Art. 5. – Ministerul Afacerilor Externe va notifica Ministerului Afacerilor Externe al Olandei despre aderarea la prezenta Convenție

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

Igor GROSU



ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ЗАКОН № _____
от _____ 2024

о присоединении Республики Молдова к Конвенции о получении доказательств за рубежом по гражданским или торговым делам, принятой в Гааге 18 марта 1970 года

Парламент принимает этот органический закон.

Ст. 1. – Республика Молдова присоединяется к Конвенции о получении доказательств за рубежом по гражданским или торговым делам, принятой в Гааге 18 марта 1970 года.

Ст. 2. – По случаю сдачи на хранение документа о присоединении Республика Молдова формулирует следующие заявления:

а) на основании ст. 2:

Министерство юстиции является центральным органом в Республике Молдова, ответственным за прием и передачу судебных поручений.

б) на основании ст. 8:

Судьи запрашивающего органа могут оказывать содействие в исполнении судебного поручения после предварительного разрешения предоставлено судом, который исполняет данное судебное поручение.

в) на основании ст. 2. 3:

Республика Молдова заявляет, что не будет исполнять судебные поручения, имеющие целью процедуру, известную в странах "общего права" под названием "досудебное исследование документов".

Ст. 3. – В связи с сдачей на хранение документа о присоединении Республика Молдова формулирует следующие оговорки:

а) на основании ст. 4 п. (2):

На территории Республики Молдова судебные поручения будут приниматься и выполняться только в том случае, если они написаны на румынском языке или сопровождаются переводом на данный язык.

б) на основании ст. 33 п. (1):

Республика Молдова не будет применять положения Главы II Конвенции.

Ст. 4. – Правительству принять необходимые меры для реализации положений Конвенции.

Ст. 5. – Министерство иностранных дел уведомляет Министерство иностранных дел Нидерландов о присоединении к настоящей Конвенции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА

Игорь ГРОСУ